

# *Kursaal d'Ostende*

SALLE DES CONCERTS

KONCERTZAAL

Semaine espagnole — Spaanse week

En Hommage à la Reine Fabiola

Als Huldeblijk aan Koningin Fabiola

PSYCHORAMA

GALA

# LA CHUNGA

ET SA COMPAGNIE — EN HAAR GEZELCHAP

SAMEDI  
22  
JUILLET

ZATERDAG  
22  
JULI

# PSYCHORAMA

Puzzle vivant - Een broer-zus puzzle

avec — met

la participation de 10 couples frère - sœur  
het optreden van 10 paren zus - broer

et — en

la formation typique de renommée mondiale  
het wereldberoemd show-orkest

## LECUONA CUBAN BOYS

avec — met

**RAUL MARTELL — BERTA ROSEN — KETTA DEL ROY**

PRESENTATION — PRESENTATIE

**LUC VARENNE — JO LEEMANS**

DECOR

**WILLY BOSSCHEM**

CHEF DE SCENE — TONEELCHEF

**ALBERT LESAFFRE**

REGIE GENERALE — ALGEMENE REGIE

**KRIS BETZ**



# LA CHUNGA

SEGUIDILLAS  
FARRUCA  
SOLO DE GUITARRA  
EL TARANTO  
ALEGRÍAS  
BELERÍAS  
EL TIENTO, EL POLO ou - of LA CANA  
RUMBA CATALANA

LA CHUNGA  
JUAN EL PELAO  
PAQUITO IZQUIERDO  
LA CHUNGA  
RAMON VELEZ  
LA CHUNGA  
LA CHUNGA  
LA CHUNGA

# Psychorama

la nouvelle formule lancée par le Kursaal

## 10 VOITURES SONT A GAGNER

Depuis l'avènement de la télévision en Belgique et plus particulièrement depuis trois ou quatre ans, le petit écran a été et est toujours pour l'industrie du spectacle, un concurrent parfois mortel. Tous ceux qui s'occupent de la création de spectacles tant du genre classique que léger, se trouvent confrontés avec ce problème.

Le Kursaal d'Ostende, malgré l'attrait de la mer, n'a pas échappé à ce phénomène. Devant la nécessité d'adapter en premier lieu la programmation dite légère, aux impératifs que la concurrence de la télévision a fait naître, la direction du Kursaal lance pour la première fois cette saison, une nouvelle formule.

Comme par le passé, les spectacles de music-hall débutent à 21 heures et comportent deux parties. La seconde partie reste consacrée aux grands noms, c'est-à-dire : La Chunga, Dario Moreno, Philippe Clay, Juliette Greco, Peter Kraus, Annie Cordy, Colette Renard et Charles Aznavour.

La première partie, par contre, est complètement renouvelée, en ce sens que tous les spectateurs sont appelés à participer à un jeu psychologique qui a reçu le nom de « **PSYCHORAMA** ». Ce jeu a ceci de différent avec les formules de « quiz » présentées jusqu'à présent à la télévision ou sur scène, c'est que la salle tout entière participe au jeu et non pas les personnes se trouvant sur le plateau. Cette sorte de puzzle vivant est joué chaque samedi soir au Kursaal ainsi que les 14 et 15 août, avec des personnages en chair et en os.


Sur la scène, se trouvent dix jeunes filles et dix jeunes gens qui sont frère et sœur, c'est-à-dire dix couples formés par frère et sœur. Les jeunes filles sont numérotées de 1 à 10 et les jeunes gens de 11 à 20. Le présentateur procède à des interview-flash. Il interroge les jeunes filles au sujet de leur frère respectif et vice-versa. Chaque interview est décoré musicalement.

Pour les spectateurs, il s'agit de faire l'association par couple entre les frères et les sœurs, en apposant une série de 10 chiffres composés sur un ticket « ad-hoc » attaché au ticket d'entrée et au programme. Ces tickets doivent être déposés avant la fin de l'entr'acte, dans les urnes installées dans le hall d'honneur.

Au cours de la deuxième partie du programme, qui comporte ce samedi 22 juillet, le passage de LA CHUNGA, il est procédé au dépouillement des bulletins de participation et à la fin de la soirée, le gagnant ou la gagnante qui se trouve fatalement en salle, sera appelé sur scène pour prendre possession du prix unique : la voiture. Cette voiture doit partir, même s'il n'y a pas de bulletin exact à 100 %. Le prix sera en effet attribué de toute façon, mais alors au bulletin se rapprochant le plus de la solution idéale.

Ci-dessous, les spectateurs trouveront un spécimen du bulletin de participation.

Il est imprimé sur ce bulletin, une deuxième colonne portant dans le bas, la mention «Age». Les spectateurs sont priés d'y indiquer l'âge qu'ils supposent être celui des 20 participants, en prenant exemple sur le modèle imprimé ci-dessus.



**PSYCHORAMA**  
NAAM *Pierre Dupont*  
NOM

ADRES *Rue de l'Horizon, 99*  
ADRESSE *Ostende*

	Sour Zus	Frère Broer
1 <i>20</i>	<i>15</i>	<i>21</i>
2 <i>16</i>	<i>17</i>	<i>18</i>
3 <i>13</i>	<i>16</i>	<i>17</i>
4 <i>19</i>	<i>20</i>	<i>19</i>
5 <i>11</i>	<i>21</i>	<i>18</i>
6 <i>15</i>	<i>18</i>	<i>16</i>
7 <i>14</i>	<i>16</i>	<i>19</i>
8 <i>12</i>	<i>20</i>	<i>15</i>
9 <i>17</i>	<i>19</i>	<i>16</i>
10 <i>18</i>	<i>18</i>	<i>15</i>

Voor reglement zie programma met bijkomend deelnemingsbulletin.  
Pour le règlement, consultez le programme avec bulletin de participation supplémentaire.

Age *1* Leestijd

# Psychorama

de nieuwe Kursaal-formule !

## 10 WAGENS ZIJN TE WINNEN

Sinds het opkomen van de televisie in België, en vooral sedert de laatste drie of vier jaar, is het kleine scherm een geduchte konkurrent geworden van het show-bedrijf. Degenen die zich met het programmeren, zo van het klassieke als van het lichte genre, bezighouden, worden voortdurend voor dit probleem gesteld.

Het Kursaal van Oostende kon zich niet, ondanks de aantrekkingskracht van het kust-toerisme, aan dit verschijnsel onttrekken.

In de verplichting gesteld het lichte programma aan dat van de televisie aan te passen, brengt het Kursaal voor de eerste maal van het seizoen een nieuwe formule voor het voetlicht.

Zoals voorheen, vangen de music-hallavonden aan te 21 uur, en deze bestaan uit 2 delen. Het tweede gedeelte (dus na de pauze) blijft gewijd aan vedetten met een grote bekendheid, zoals : La Chunga, Dario Moreno, Philippe Clay, Juliette Greco, Peter Kraus, Annie Cordy, Colette Renard en Charles Aznavour.

Het eerste gedeelte echter, werd volledig vernieuwd, en wel in die zin dat het publiek mee kan doen aan een soort psychologisch spel, « **PSYCHORAMA** » gedoopt.

Dit spel is verschillend van elke vorm van « kwis », totnogtoe op toneel of door de Televisie voorgesteld, en wel in die zin dat het ganse, in de zaal aanwezige publiek, in de gelegenheid wordt gesteld om aan dit spel mee te doen. Dus wordt de mededinging niet langer meer aan de personen op het podium voorbehouden.

Deze soort van levende puzzle wordt iedere zaterdagavond, alsook op 14 en 15 augustus, ten Kursale gespeeld met de medewerking van personages in levende lijve.

Op het podium bevinden zich 10 jonge meisjes en 10 jongelui die twee aan twee broer en zuster zijn. De meisjes worden genummerd van 1 tot en met 10, en de jongens van 11 tot met 20.

De animator gaat over tot enkele flash-interviews : hij ondervraagt de jonge meisjes over hun broer en omgekeerd.

Elk interview wordt muzikaal omlijst.


Aan de hand van deze interviews moet het publiek uitmaken welke de juiste broer is van het juiste zusje en omgekeerd. Dit gebeurt door middel van invullen van een deelnemingsformulier welke afgeleverd wordt bij de aankoop van het inkomkaartje of het programma. Deze deelnemingsformulieren dienen ingevuld en gedeponereerd te worden in de daartoe bestemde urnen, welke zijn opgesteld in de ere-hall.

Tijdens het tweede gedeelte van het programma dat deze zaterdag 22 juli het optreden van LA CHUNGA omvat, zal worden overgegaan tot het schiften van de deelnemingsformulieren. Op het einde van de avond wordt de winnaar (of winnares), dewelke zich onvermijdelijk in de zaal moet bevinden, op het podium geroepen om in het bezit te worden gesteld van zijn (of haar) prijs : de auto.

Deze auto moet weg, zelfs indien er geen enkel formulier volledig juist werd ingevuld. In dit geval zal de prijs worden toegekend aan diegene die het dichtst het juiste antwoord heeft benaderd.

Hieronder vindt U een specimen van een deelnemingsformulier. Aan de rechterzijde van dit formulier is een tweede kolom afgedrukt met daaronder de vermelding : « leeftijd ». U wordt vriendelijk verzocht deze kolom in te vullen met de leeftijd dewelke U toekent aan elk van de 20 deelnemers.

Als voorbeeld, onderstaand deelnemingsformulier.



## PSYCHORAMA

NAAM *Jan Janssens*  
 NOM

ADRES *Horizontstraat, 33*  
 ADRESSE *Oostende*

	Sœur Zus	Frère Broer
1 <i>12</i>	<i>18</i>	<i>19</i>
2 <i>15</i>	<i>15</i>	<i>21</i>
3 <i>18</i>	<i>18</i>	<i>15</i>
4 <i>11</i>	<i>20</i>	<i>18</i>
5 <i>14</i>	<i>21</i>	<i>16</i>
6 <i>13</i>	<i>16</i>	<i>17</i>
7 <i>17</i>	<i>17</i>	<i>20</i>
8 <i>16</i>	<i>19</i>	<i>16</i>
9 <i>19</i>	<i>21</i>	<i>15</i>
10 <i>20</i>	<i>17</i>	<i>18</i>

Voor reglement zie programma met bijkomend deelnemingsbulletin.  
 Pour le règlement, consultez le programme avec bulletin de participation supplémentaire.

Age  Leertijd   
420742

Bon pour  
une . . .

Goed voor  
een . . .



**B.M.W. (coupé) — Valeur - Waarde : 74.000 F**

**A DEUX CONDITIONS :**

1. Assister au Kursaal d'Ostende, le samedi 29 juillet à 21 h. au gala de music-hall.

**OP TWEE VOORWAARDEN :**

1. Bijwonen van de music-hallgala, op zaterdag 29 juli te 21 uur in het Kursaal te Oostende.

**1) PSYCHORAMA**

**2) DARIO MORENO**

accompagné par — begeleid door ANDRE KERR

2. Aligner correctement 10 chiffres sur un bulletin qui vous est remis gracieusement.

**...ET LE SOIR MEME, VOUS ETES PROPRIETAIRE DE CETTE MAGNIFIQUE VOITURE !!**

2. en het plaatsen in GOEDE volgorde van tien cijfers op een bulletin, dat U gratis wordt ter hand gesteld.

**...EN DE AVOND ZELF, BENT U EIGENAAR VAN DEZE MOOIE SPORTWAGEN !!**

Places - Plaatsen : 100 - 80 - 60 F



# GALAS DE - GALA'S MUSIC-HALL

La première partie de chaque gala de Music-Hall est consacrée au jeu :

Tijdens het eerste gedeelte van iedere Music-Hall gala :

## Psychorama

60 MIN. « SUSPENSE »

SAMEDI 15 JUILLET	<b>PATACHOU</b>	ZATERDAG 15 JULI
SAMEDI 22 JUILLET	<b>LA CHUNGA</b>	ZATERDAG 22 JULI
SAMEDI 29 JUILLET	<b>DARIO MORENO</b> accompagné par André Kerr begeleid door André Kerr	ZATERDAG 29 JULI
SAMEDI 5 AOUT	<b>PHILIPPE CLAY</b> accompagné par Franck Dervieux et son ensemble begeleid door Franck Dervieux en zijn ensemble	ZATERDAG 5 AUGUSTUS
SAMEDI 12 AOUT	<b>JULIETTE GRECO</b> accompagnée par Patterson et son ensemble begeleid door Patterson en zijn ensemble	ZATERDAG 12 AUGUSTUS
LUNDI 14 AOUT	<b>PETER KRAUS</b>	MAANDAG 14 AUGUSTUS
MARDI 15 AOUT	<b>ANNIE CORDY</b> accompagnée par Jean-Jacques Robert et ses rythmes et les deux meilleurs trombones d'Europe : Benny Vasseur et André Paquinet begeleid door Jean-Jacques Robert en zijn ritmische formatie en de twee beste Europese trombones : Benny Vasseur en André Paquinet.	DINSDAG 15 AUGUSTUS
SAMEDI 19 AOUT	<b>COLETTE RENARD</b>	ZATERDAG 19 AUGUSTUS
SAMEDI 26 AOUT	<b>CHARLES AZNAVOUR</b>	ZATERDAG 26 AUGUSTUS

Places - Plaatsen : 100 - 80 - 60 F